

EL HOMBRE QUE SE LLAMABA A SÍ MISMO TATHĀGATA*

VENERABLE U SILANANDA

TRADUCCIÓN ESPAÑOLA POR BHIKKHU NANDISENA

Tathāgata es el nombre que ha sido escogido para este centro de meditación,¹ y sería interesante estudiar el significado del mismo. Todos los miembros de este centro deberían conocer el significado de esta palabra. Además, todos los budhistas encontrarán estas explicaciones muy informativas. La razón por la cual esta palabra es tan especial es porque es un sinónimo de la voz 'Buddha'. Tanto el pali² como el sánscrito, al igual que el inglés, son lenguas ricas en sinónimos. Así como el inglés tiene diccionarios de sinónimos y antónimos, de la misma forma el pali y el sánscrito tienen obras similares conocidas como léxicos. Hay un libro en pali llamado *Abhidhānappadīpikā*, la mayor parte del cual es una colección de sinónimos. Este libro consiste en 1203 versos excluyendo el colofón. En mi país, Myanmar, los estudiantes de la Lengua Pali, especialmente monjes, deben aprender este libro de memoria. Los sinónimos del Buddha se dan al comienzo de este libro y *Tathāgata* es uno de ellos. En total hay 32 nombres para el Buddha. No es sorprendente entonces que los hindúes tengan 1000 nombres para sus dios Vishnu y que tengan un libro denominado *Mil Nombres de Vishnu*. La gente crea diferentes nombres para sus líderes religiosos debido a la devoción y maestría en el lenguaje.

No obstante hay 32 nombres para el Buddha, el más común es *Bhagavant* o *Bhagavan*. Al comienzo de casi todos los discursos (*sutta*) encontramos la palabra *Bhagavā* para referir al Buddha. Esta palabra usualmente se traduce como 'Señor' o 'Honrado por el mundo'. Y como hay miles de suttas en las Escrituras Buddhistas, encontramos que esta palabra se usa muchas veces. Recientemente, algunos maestros se han llamado a sí mismos *Bhagavan*, pero para un budhista esta palabra designa sólo al Buddha y nadie en el mundo del budhismo se atrevería a usar este nombre para sí mismo.

El término 'Buddha' significa Iluminado o Despierto. Este término se usa frecuentemente en el *Vinaya Piṭaka*, la colección de reglas y preceptos para monjes, monjas y novicios. Aquí la palabra Buddha se usa junto con *Bhagavā*. El texto dice: "En una ocasión el Buddha, el *Bhagavā* residía en la ciudad de Sāvattihī ...". Aquí las dos palabras se usan juntas para referirse al Buddha.

La palabra 'Tathāgata' no es tan frecuentemente usada como las otras dos, pero es muy significativa porque el Buddha usaba esta palabra cada vez que Él deseaba referirse a sí mismo. Hay dos casos en las escrituras donde el Buddha dijo: "Yo soy el Buddha" o "Conózcame como el Buddha". Pero en todos los otros casos Él se refería a sí mismo como *Tathāgata* y no por ningún otro nombre. Después de su iluminación, el Buddha pasó ocho semanas debajo del árbol Bodhi y después fue a donde estaban los cinco discípulos originales para impartir su primer discurso. Cuando los cinco discípulos lo vieron no creyeron que Él se había convertido en Buddha porque pensaron que había abandonado la práctica de ascetismo extremo –que de acuerdo a su opinión era la práctica correcta. Entonces, cuando el Buddha se acercó, ellos no se mostraron muy respetuosos y se dirigieron a Él usando su nombre personal y diciéndole amigo. Entonces, el Buddha dijo: "Monjes, no se dirijan al *Tathāgata* por su nombre personal y diciéndole amigo. El *Tathāgata* es alguien merecedor de respeto y es alguien completamente iluminado. Escuchen, he realizado el estado inmortal. Ahora, los instruiré, les enseñaré el Dhamma". El Buddha tuvo que repetir esto tres veces para convencerlos y después tuvo que preguntarles: "¿Monjes, alguna vez antes les he dicho esto?" Finalmente, ellos se convencieron y se dirigieron al Buddha de otra manera. Ahora ellos dijeron: "No, *Bhante*". La palabra *Bhante* significa venerable, se refiere a alguien que es merecedor de respeto. Por lo tanto, nosotros podemos ver que cada vez que el Buddha deseaba referirse a sí mismo, Él usaba la palabra *Tathāgata*.

Debido a que *Tathāgata* ha sido escogido como nombre de este centro de meditación, quisiera que ustedes entiendan su significado. Es una palabra muy adecuada porque se refiere al mismo Buddha. En nuestros comentarios se dan muchos significados para esta palabra. Esto hace difícil conocer cual era el significado original. Los comentaristas son muy claros en explicar esta palabra y en dividir la palabra en diferentes partes para ofrecer ulteriores explicaciones. En uno de los comentarios se ofrecen ocho significados. Además hay variaciones de dos significados. Por esta razón nosotros tenemos diez significados de la palabra *Tathāgata*.

1 EL PRIMER SIGNIFICADO es uno que ha venido como los otros Buddhas. Aquí, *tathā* significa en forma similar y *gata*, que tiene muchos significados, aquí significa uno que ha venido (en realidad la palabra es *āgata* con la 'ā' que se elide para formar la palabra *Tathāgata*). Para convertirse en Buddha, el futuro Buddha debe realizar una aspiración y después tiene que obtener una declaración de un Buddha viviente. Él también deberá cultivar las diez perfecciones (*pāramīs*): (i) generosidad, (ii) moralidad, (iii) renunciación, (iv) sabiduría, (v) energía, (vi) paciencia, (vii) veracidad, (viii) determinación, (ix) amor benevolente y (x) ecuanimidad. Él también debe cumplir con las cinco grandes renunciaciones, el esfuerzo preliminar, la conducta preliminar y enseñar el Dhamma para el bienestar del mundo, etc. El futuro Buddha también debe practicar los cuatro fundamentos de la atención plena y otras prácticas. De esta manera, el presente Buddha, Gotama Buddha, se convirtió en Buddha de la misma manera que los

otros Buddhas. Por lo tanto, *Tathāgata* significa uno que ha venido por medio de la práctica como los otros Buddhas.

No obstante nosotros nos referimos a esta persona como el Buddha, éste no era su nombre personal. Éste era Siddhattha y su nombre de familia era Gotama. Después de su iluminación, se lo denomina Buddha. Si deseamos diferenciarlo de otros Buddhas, podemos dirigirnos a Él como Gotama Buddha. Esto es necesario porque, como hemos visto, el primer significado de *Tathāgata* es uno que ha venido como los otros Buddhas (*tathā + āgata*).

2 EL SEGUNDO SIGNIFICADO de *Tathāgata* tiene dos variantes. La primera es uno que ha caminado como otros *Bodhisattas*. Aquí la palabra *gata* significa ir, haber ido (o haber caminado). Ustedes tal vez recuerdan la relevancia del caminar en la vida del Buddha. Inmediatamente después de nacer, se paró, miró a su alrededor y caminó siete pasos hacia el norte. Después dijo: “Yo soy el mejor del mundo”.³ En los discursos se menciona que todos los Buddhas tienen la misma experiencia. Después de nacer como *Bodhisattas*, ellos caminan de la misma forma y dicen las mismas audaces palabras. Entonces, como los otros *Bodhisattas*, el *Bodhisatta* Gotama caminó de la misma forma, y por esto se lo denomina *Tathāgata* (*tathā + gata*).

La otra variante del segundo significado es uno que ido como los otros Buddhas. Aquí, la frase “uno que ha ido” tiene el significado de haber abandonado todas las impurezas. Así esto implica que el Buddha es uno que ha abandonado todas las impurezas por medio de la realización del estado de Buddha. Aquí la palabra ‘ido’ no significa la acción física de ir, pero alcanzar su destino por medio del poder de la sabiduría. En pali, ir puede significar entender, conocer. En pali y sánscrito, el verbo que originalmente tiene el significado de ‘ir’⁴ también significa “ocurrir, alcanzar, conocer”. En este contexto *gata* significa haber conocido. Por lo tanto, aquí *Tathāgata* significa uno que ha ido por medio de la sabiduría, por medio de abandonar las impurezas mentales, como los otros Buddhas (*tathā + gata*).

3 EL TERCER SIGNIFICADO de *Tathāgata* es uno que ha venido, por medio del entendimiento, a las verdaderas características de todas las cosas. El Buddha conoce completamente las verdaderas características de todas las cosas condicionadas, como los cuatro elementos esenciales (elemento tierra, elemento agua, elemento fuego y elemento aire). Él conoce las verdaderas características de todos los fenómenos mentales, como la conciencia, el contacto y la sensación. Él también conoce las verdaderas características de la realidad incondicionada que es el Nibbāna. Él conoce completamente las verdaderas características de las cosas porque, en su meditación, su mente se inclina hacia todos los objetos y cuando su mente alcanza concentración en esos objetos, Él ve las características de los objetos. Éste es el propósito de la meditación *vipassanā*.

4 EL CUARTO SIGNIFICADO tiene dos variantes. La primera variante es uno que ha conocido las Cuatro Nobles Verdades: (i) la verdad del sufrimiento, (ii) la verdad del origen del sufrimiento, (iii) la verdad de la cesación del sufrimiento y (iv) la verdad del sendero que conduce a la cesación del sufrimiento. Buddha fue la primera persona que descubrió las Cuatro Nobles Verdades y las reveló al mundo. Las Cuatro Nobles Verdades están siempre presentes, pero permanecen ocultas hasta que un Buddha las revela. La otra variante es uno que ha conocido la verdad de la ley de causa y efecto. Aquí, la palabra *Tathāgata* significa conocedor de la verdad. La verdad es la ley de causa y efecto o ley de condicionalidad, la ley que expresa que todo es condicionado o causado por otros fenómenos. Todos los fenómenos físicos y mentales, todas las cosas condicionadas, dependen de condiciones. Hay muchas formas en que una cosa o fenómeno puede producir o condicionar otra cosa. Ésta es una ley fundamental del buddhismo.

Aquí la palabra *Tathāgata* se divide en *tatha* y *gata*. La ‘a’ de la segunda sílaba tiene sonido corto y no tiene una raya arriba. Cuando tiene sonido corto, significa verdad (*tatha* = verdad). Cuando tiene sonido largo, *tathā* significa de la misma manera. Es fácil reconocer los dos sonidos al final de la palabra. El sonido largo, ‘ā’, es de mayor duración en la pronunciación, mientras que el sonido corto, ‘a’, es mucho más corto. El comentario dice que aquí la palabra *gata* tiene el significado de uno que ha conocido completamente o uno que se ha iluminado, pero no dice nada acerca de cómo la palabra *Tathagata* se convierte en *Tathāgata*. Nosotros podemos decir que la segunda ‘a’ de *tatha* se alarga o que una ‘ā’ se inserta entre *tatha* y *gata*.

5 EL QUINTO SIGNIFICADO es uno que ha conocido lo real. Aquí *tatha* significa real y *gata* significa ver o conocer. Real significa los objetos visibles y otros objetos que son analizados por el Buddha como deseables e indeseables, pasados, presentes y futuros, internos y externos, etc. Todos los objetos así analizados son reales, no irreales. Y el Buddha conoció estos objetos en todos sus aspectos. Por lo tanto, *Tathāgata* significa uno que ha conocido completamente lo real, en todos sus aspectos (*tatha* + *gata*, ‘a’ de *tatha* se convierte en ‘ā’).

6 El sexto significado es uno que habla aquello que es verdadero o uno cuyo lenguaje es verdadero. Aquí también tenemos la palabra *tatha* con ‘a’ corta en la segunda sílaba. El Buddha era un gran predicador y Él enseñaba todos los días. Se dice que Él habló tanto que se podrían llenar bibliotecas si se pudiesen recolectar todas sus enseñanzas en libros. Él podía hablar 128 veces más rápido que una persona común y nosotros solamente podemos imaginar esto si pensamos en la velocidad de una computadora. Él comenzó a enseñar dos meses después de su iluminación y continuó hasta su muerte. Aun en su lecho de muerte, dos horas antes de morir, Él enseñó a su último discípulo

Subhadda. Para los budhistas, todo lo que Él habló es verdad. Por lo tanto, Él se denomina uno cuyo lenguaje es verdadero (*tatha + gada* o *āgada*; 'd'>'t' y 'ā' se inserta si la segunda parte es *gada*).

7 EL SÉPTIMO SIGNIFICADO de *Tathāgata* es uno que actúa de la misma manera, es decir, uno cuyas acciones están de acuerdo con su lenguaje y cuyo lenguaje está de acuerdo con sus acciones. Ésta es una cualidad muy admirable, una cualidad que raramente se encuentra en una persona. La mayoría de la gente tiene profundas contradicciones entre sus acciones y sus palabras –incluso le dicen a sus hijos, “Hagan lo que les digo, no lo que yo hago”. Es difícil vivir de la forma que decimos que queremos vivir y es difícil admitir la realidad de nuestras acciones, incluso a nosotros mismos. A menudo tenemos un estándar para los demás y otro diferente para nosotros mismos. Está la historia de un monje que era un buen filósofo cuando el familiar o amigo de otra persona moría. Él acostumbraba decir: “No lloren. Es simplemente la naturaleza de la vida”. Pero cuando su propia madre murió, él lloró muchísimo. Sus discípulos le preguntaron porque él lloraba después de haber enseñado a los demás a aceptar la muerte con filosofía. Él replicó: “Ésta vez es mi madre la que ha muerto”. El Buddha no era así. Él practicaba lo que enseñaba y enseñaba lo que practicaba. Éste es un buen ejemplo para que nosotros sigamos. Por esta razón se denomina *Tathāgata*. En este sentido, *gata* tiene el significado de uno que ha hecho o actuado (*tathā + gata*).

8 EL OCTAVO SIGNIFICADO es uno que domina el mundo por la posesión del verdadero remedio (*agada*). Aquí remedio significa elegancia en la enseñanza y acumulación de mérito. La enseñanza de Buddha se denomina elegante porque Él era un predicador muy elocuente, inteligente y efectivo. Él enseñó de diferentes formas. Él pudo reformular su mensaje de muchas maneras diferentes para facilitar su comprensión. Debido a que el Buddha era omnisciente, conocía que tipo de enseñanza debía dar a una persona en particular y también el momento apropiado en que una cierta enseñanza sería efectiva. Él era como un médico que conoce la medicina adecuada y en que momento ésta debe ser administrada. Ésta es la razón por la cual sus enseñanzas eran siempre efectivas. La palabra ‘elegante’ posee todos estos significados: riqueza, dignidad, momento apropiado, inteligencia y simplicidad.

Un ejemplo de la variedad y reformulación de una enseñanza filosófica profunda se puede encontrar en los cinco agregados. El Buddha enseñó que todos los fenómenos condicionados están hechos de los cinco agregados (*khandhas*): (i) materia, (ii) sensación, (iii) percepción, (iv) formaciones mentales (v) conciencia. Pero en otras ocasiones, Él enseñó la misma idea por medio de las doce bases: (i) ojo, (ii) oído, (iii) nariz, (iv) lengua, (v) cuerpo, (vi) mente, (vii) objeto visual, (viii) objeto auditivo, (ix) objeto olfativo, (x) objeto gustativo, (xi) objeto táctil (xi) objeto mental. En otras ocasiones, Él denominaría las mismas cosas, dieciocho elementos y en otras ocasiones, las denominaría veintidós facultades. Cada

una de estas categorías se corresponden una con la otra. El Buddha usaba diferente terminología porque la gente está acostumbrada a escuchar diferentes palabras y estilos de lenguaje. Si la gente escucha una explicación en un lenguaje que es familiar, ellos comprenderán mejor. El Buddha conocía las mentes de sus oyentes. Él tenía la habilidad de enseñar de tal manera que sus oyentes pudieran realizar la iluminación. Por esto, Él es uno que tiene verdadera elegancia o el remedio para curar la enfermedad del sufrimiento.

El otro significado de remedio (*agada*) es acumulación de mérito. El Buddha poseía una incalculable acumulación de mérito que Él había adquirido a través de muchas existencias en su esfuerzo por convertirse en Buddha. Con esa tremenda cantidad de mérito, Él intentó curar las enfermedades mentales de los seres. Esto significa que Él mostró la forma de destruir las impurezas mentales, las impurezas de la mente que causan dolor y sufrimiento. Entonces, su elegancia en la enseñanza y la acumulación de mérito eran reales porque Él dominó el mundo con la posesión de estas cualidades. Por lo tanto, Él es denominado *Tathāgata* (*tatha + agada*; 'd'>'t').

Así nosotros tenemos ocho significados de la palabra *Tathāgata* –diez significados si consideramos las variaciones del cuarto y octavo significado. Ahora, si alguien les pregunta cuál es el significado de *Tathāgata* ustedes dirán: “No lo sé. ¡Hay tantos significados!” Quizás ustedes pueden escoger uno de estos tantos significados y explicarlo. La palabra *Tathāgata* es muy rica y contiene muchos elementos de las enseñanzas del Buddha.

Ahora leeré un pasaje del *Dhammapada*, traducido por el Venerable Nārada Thera (Buddhist Publication Society, 1978), donde el Buddha se refiere a sí mismo y a todos los Buddhas como *Tathāgatas* y habla acerca de la importancia de las Cuatro Nobles Verdades, el Óctuple Noble Sendero y las suprema importancia de la auto-dependencia y auto-realización. No obstante todo el poder poseído por los *Tathāgatas*, ellos nunca pueden transferir sus logros espirituales a otra persona –cada individuo debe esforzarse para alcanzar su propia emancipación.

273. El mejor de los senderos es el Óctuple Sendero.
La mejor de las verdades son las Cuatro Sentencias.
El no-apego es el mejor de los estados.
El mejor de los bípedos es El-que-ve.
274. Éste es el único sendero.
No hay otro para la purificación de la visión.
Siga este sendero.

Éste es el desconcierto de Māra.

275. Entrando en este sendero,
uno pondrá fin al sufrimiento.
Habiendo aprendido a quitar las espinas,
Les he enseñado este sendero.
276. Ustedes mismos deben realizar el esfuerzo;
Los *Tathāgatas* son sólo maestros.
Los que meditan y entran en el sendero,
se liberan de las ataduras de Māra.

El mejor de los senderos que el Buddha menciona es el Óctuple Noble Sendero, el Camino Medio, que Él descubrió, practicó y por medio del cual Él alcanzó la iluminación. Cuando los meditadores practican meditación *vipassanā*, ellos están yendo por el Óctuple Noble Sendero. Los ocho factores del sendero son (i) recto entendimiento, (ii) recto pensamiento (iii) recto lenguaje, (iv) recta acción, (v) recta vida, (vi) recto esfuerzo, (vii) recta atención y (viii) recta concentración. El recto esfuerzo es necesario para mantener la mente en el objeto de meditación, la expansión y contracción del abdomen o la respiración en la nariz o en *vipassanā*, el objeto que es prominente en el momento presente. Con correcto esfuerzo, la mente da en el objeto, y esto es recta atención. La recta concentración ocurre cuando la mente está firmemente ocupada en el objeto. Sin esfuerzo no puede haber atención y sin atención no puede haber concentración. Sin concentración, el meditador no puede ver las verdaderas características de los fenómenos: (i) impermanencia, (ii) insatisfacción e (iii) insubstancialidad. Esto es recto entendimiento. El segundo factor del Óctuple Noble Sendero durante la meditación es el factor mental *vitakka*, aplicación inicial de la mente, que se enseña en Abhidhamma. Este factor mental lleva la mente al objeto. Sin el mismo, no puede haber atención, concentración o entendimiento. Estos cinco factores están siempre trabajando juntos. Los otros tres factores –recto lenguaje, recta acción y recta vida– pertenecen al grupo de la moralidad, *sīla*, y deben ser establecidos antes de comenzar la meditación. Así todos los ocho factores funcionan juntos cuando se medita y se logra concentración. Éste es el mejor de los senderos.

Las cuatro sentencias son las Cuatro Nobles Verdades y aquí el Buddha declara que éstas son las mejores de todas las verdades. Podría haber otras verdades o acuerdos consensuales. La palabra pali 'sacca' tiene todos estos significados. Pero las Cuatro Nobles Verdades son las más importantes de todas las verdades. En el mismo verso el Buddha declara que el no-apego es el mejor de los estados y aquí, Él se está refiriendo al estado de Nibbāna, la extinción de todo el sufrimiento. En la siguiente línea

de este verso el Buddha declara que aquel que ha visto la verdad es el mejor entre los seres humanos y celestiales porque ha revelado el camino a la liberación.

En el segundo verso, el Buddha expresa que las Cuatro Nobles Verdades y el Óctuple Noble Sendero, que pueden resumirse en los cuatro fundamentos de la atención plena, son el único camino para purificar la mente, la única forma para ver las cosas como realmente son. Por medio de la práctica de la meditación de atención, por medio de *vipassanā*, nuestra visión se purifica y sólo entonces nosotros podemos ver las cosas correctamente. Por medio de este sendero, los meditadores erradican de sus mentes las impurezas mentales.

En el tercer verso, el Buddha declara que este sendero permitirá que uno alcance la iluminación y poner un fin al sufrimiento. El Buddha proclama que Él aprendió, o mejor, descubrió como “quitar las espinas”. Esto significa la eliminación de las impurezas mentales por sí mismo –Él no aprendió esto de otra persona o de alguna otra tradición o por medio de la mera especulación. Lo que el Buddha enseñó, lo aprendió por medio de su propia práctica y experiencia, la cual finalmente condujo a su profundo entendimiento.

El cuarto verso es muy importante y nos conduce nuevamente al término *Tathāgata*. Aquí nosotros vemos como el Buddha se refiere a sí mismo como *Tathāgata*. El Buddha declara que los meditadores deben realizar su propio esfuerzo y que los *Tathāgatas* son maestros y no pueden hacer la tarea de otros. En las enseñanzas del Buddha no hay casos de transferencia de los logros espirituales de una persona a otra. Aun el mismo Buddha, con todos sus grandes logros e infinita compasión, no puede dar sus logros, su sabiduría y entendimiento a otra persona. Lo que el Buddha enseña debe ser experimentado totalmente por cada individuo. Algunas personas creen que la sabiduría o los estados meditativos pueden ser compartidos o dados a otros, pero de acuerdo con el Buddha, esto no es posible. El poder de *samādhi*, la concentración requerida para penetrar la verdad, es un estado mental que ocurre dentro de uno mismo y este estado mental es la propiedad de este individuo –nadie puede quitar este estado de la persona ni puede esta persona darlo a otro. Nadie puede quitarnos nuestro conocimiento o entendimiento. Los meditadores deben desarrollar conocimiento por medio de su propio esfuerzo, pero no pueden darlo como un regalo, aunque ellos pueden describir este conocimiento a otros y tal vez enseñar a los demás como proceder.

Cuando el Buddha alcanzó la iluminación, Él erradicó las impurezas mentales de su mente. Pero el Buddha no puede entrar en la mente de otra persona y erradicar sus impurezas mentales, aunque Él quisiera poder hacer esto debido a su gran compasión. Si Él pudiese hacer esto, todos nosotros seríamos Buddhas ahora. El Buddha declara que nosotros debemos realizar el esfuerzo y que los

Buddhas son solamente maestros, no porque Él desea mantener la iluminación para sí mismo, sino porque ésta puede ser alcanzada solamente por cada individuo por medio de su propio esfuerzo. Sólo por la práctica de meditación uno puede realizar la iluminación. Los *Tathāgatas* son sólo maestros –ellos no pueden practicar por sus discípulos. Un doctor puede recetar medicina, pero no la puede tomar por el paciente.

Terminaré con otro verso que enfatiza la necesidad de realizar esfuerzo, como enseñan los *Tathāgatas*. Este verso también proviene del *Dhammapada* y enfatiza la necesidad de realizar esfuerzo, especialmente para los meditadores jóvenes.

280. El inactivo ocioso que no se esfuerza
cuando debería esforzarse, no obstante
joven y fuerte, indolente, con la mente deprimida,
no entra en el sendero por medio de la sabiduría.

El Buddha dijo estas palabras cuando un monje sintió que no podía soportar la vida de meditación en el bosque. Los otros monjes lo dejaron en el monasterio y fueron al bosque. Cuando ellos regresaron, el Buddha los elogió pero no elogió al monje que se quedó. Esto hizo que el monje deseara practicar, pero cuando intentó, sintió somnolencia, se cayó y fracturó una pierna. El Buddha pronunció este verso para ilustrar la importancia de meditar cuando la oportunidad surge, cuando uno es joven y fuerte; que es mejor no demorarse y ser inactivo. Dado que los *Tathāgatas* enseñan que los discípulos deben realizar la iluminación por su propio esfuerzo, es imperativo que no nos demoremos.

No esperen hasta que sean viejos –es más difícil cuando uno es mayor. Las enseñanzas del Buddha son para practicarlas y no simplemente para especular. Solamente son útiles cuando uno practica y realiza la verdad por uno mismo. Algunas personas jóvenes demoran, pensando que ellos tienen mucho tiempo, pero si ellos no comienzan hasta que tengan cincuenta, no obtendrán ningún resultado hasta que tengan cincuenta. Si uno se enferma antes de tener cincuenta años, uno perderá la oportunidad de practicar. Es importante que nosotros practiquemos al menos una hora diaria y asistir a retiros cuando exista la posibilidad. Nos ayudará en nuestra vida, tanto en la vida espiritual como en la vida diaria. Tal vez no será posible eliminar todas las impurezas mentales de una vez, pero si practicamos un poco cada día, tal vez nosotros podremos prevenir que las impurezas surjan y debilitarlas. Esto nos pacificará. La sabiduría y entendimiento provienen solamente de la práctica. Cuando viene, es de uno. El mero conocimiento intelectual de las enseñanzas no es suficiente. Eso es lo que significa cuando el Buddha dice que el esfuerzo debe ser realizado por uno mismo, los *Tathāgatas* son sólo maestros. El Buddha quiere decir que uno debe practicar; sólo los que meditan se liberarán de las ataduras de Māra. El conocimiento de

segunda mano es muy limitado aun cuando uno conoce todas las escrituras. Pero la real sabiduría (*paññā*) no se puede obtener por medio de la lectura, el estudio o memorizando; es una experiencia de primera mano la que nos ayudará a eliminar las impurezas mentales. Únicamente a través de la real experiencia meditativa nosotros podemos progresar en el camino hacia la iluminación.

* * * * *

* Venerable U Silananda. Traducción española por Bhikkhu Nandisena con permiso del Ven. U Silananda (2000). Este material puede ser reproducido para uso personal, puede ser distribuido sólo en forma gratuita. ©CMBT 2000. Última revisión domingo 31 de diciembre de 2000. Fondo Dhamma Dana.

Notas

¹ Este artículo es la traducción española de una de las pláticas impartidas por el Venerable U Silananda en el Tathāgata Meditation Center, San José, California.

² Lengua sagrada del Buddhismo Theravada.

³ Jātaka-Aṭṭhakathā i 63. “Aggo ‘ham asmim lokassa”.

⁴ La raíz pali es *gamu*.
